

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 46 (1973)

**Heft:** 11

**Rubrik:** SVZ-Nachrichten = Informations de l'ONST

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Zum 75. Jubiläum des Automobil-Clubs der Schweiz hat die SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE zusammen mit dem ACS einen halbstündigen Fernsehfilm produziert. Unter der Leitung von Bernard Lang begleitete eine Equipe der Ciné Groupe, Zürich, während zwei Wochen je ein deutsches und französisches Touristenpaar auf einer Sternfahrt durch verschiedene Gegenden der Schweiz. Ihr Ziel war, mit einer unsichtbaren Kamera die Reaktionen unserer Landsleute auf nicht ganz alltägliche Fragen festzuhalten. So

etwa erkundigten sich die Franzosen in Stein am Rhein nach dem Weiler Moskau. Es entstand eine liebenswürdig-amüsante Filmbetrachtung über den "Fremdenführer in uns", die die weitverbreitete Meinung, der Schweizer sei heute den Touristen gegenüber unfreundlicher als früher, auf angenehme Weise korrigiert. Der Film stellt ausserdem einige autotouristische Einrichtungen der Schweiz vor. Er wird noch in diesem Winter im Schweizer Fernsehen ausgestrahlt. HS.



Pour le 75e anniversaire du Club automobile de la Suisse, l'Office national suisse du tourisme ainsi que le CAS ont produit un film télévisé d'une demi-heure. Sous la direction de Bernard Lang, une équipe du cinéma Groupe accompagna pendant deux semaines un couple de touristes allemand et français à une course dans différentes régions de la Suisse. Le but était de fixer, avec une caméra invisible, les réactions de nos compatriotes sur des questions d'un genre un peu particulier. De ce fait, les fran-

çais s'informèrent à Stein am Rhein sur le rameau de Moscou. Ainsi prit naissance un film amusant et charmant sur "les guides étrangers chez nous" qui a de la sorte corrigé de manière bienveillante la pensée très répandue que le Suisse était de nos jours moins poli qu'autrefois avec les touristes. Le film nous présente en outre quelques organisations de tours touristiques en auto à travers la Suisse. Ce court métrage sera diffusé à la télévision suisse encore cet hiver.



Mit der Wahl der Schwedin Kim Vintilescu zur Leiterin der Agentur Stockholm ist zum ersten Mal in der Geschichte der Schweizerischen Verkehrszentrale der Posten eines Agenturenchefs im Ausland einer Frau anvertraut worden. Kim Vintilescu absolvierte die Handelsmaturität in Stockholm und verbrachte unter anderem auch ein Jahr in Zürich zu Sprachstudienzwecken. Seit 1960 ist sie für die SVZ in Stockholm tätig, wo sie als Sachbearbeiterin im Auskunfts- und Pressewesen sowie für Public Relations beschäftigt war. Foto Dagens Nyheter

C'est pour la première fois dans l'histoire de l'Office national suisse du tourisme que le poste d'un chef d'agence à l'étranger a été confié à une femme et ceci grâce à la nomination de la suédoise Kim Vintilescu en tant que directrice de l'agence de Stockholm. Kim Vintilescu a achevé sa maturité commerciale à Stockholm et a passé ensuite une année à Zurich dans le but d'étudier la langue. Depuis 1960, elle est active à l'Office national suisse du tourisme à Stockholm où elle était chargée de l'information et du service de presse.

### Veranstaltungen der kommenden Wochen

Angaben ohne Gewähr  
Änderungen vorbehalten

### Manifestations des semaines prochaines

Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST  
Changements réservés

#### Ganze Schweiz

##### Anfang/Mitte Dezember

Betriebsaufnahme der Bergbahnen, der Wintersportzüge. Eröffnung der Wintersportanlagen in den Winterkurorten (Skilifts, Sessel-, Luftseil- und Schlittenseilbahnen, Eisbahnen usw.) und der Skihütten. Beginn der Schweizer Skischulen und der Schlittschuhschulen. An Weihnachten und Neujahr: Bälle usw. in den Hotels

##### Début/mi-décembre

Mise en exploitation des chemins de fer de montagne, des trains de sports. Ouverture des installations de sport d'hiver dans les stations (skilifts, télésièges, téléphériques, funi-luges, patinoires, etc.), des Ecoles suisses de ski et écoles de patinage. A Noël et Nouvel-An: Bals, etc. dans les hôtels

##### Aarau

November: Bis 25. Aargauer Kunsthaus: Peter Hächler/Italo Valenti  
17. Stadtkirche: Geistliches Konzert. Leitung: Andreas Krättli  
21. Theater: «Wir sind noch einmal davongekommen» von Thornton Wilder (Schauspieltruppe Zürich)

25. Saalbau: Symphoniekonzert. Leitung: János Tamás. Solist: Peter Frankl, Klavier

Dezember: 1./2. Stadtkirche:

«Weihnachtsoratorium» von J. S. Bach  
4. Theater: «Der Lügner» von C. Goldoni (Bühne 64)

9. Saalbau: Adventsmusik bei Kerzenlicht

##### Adelboden

Nov./15. Dez. Eishockey-Trainingslager  
Dezember: 1./2., 7./9. Curling: Regionale Open-air-Vorwettbewerb  
4./6. Skip- und Curlingkurs

##### Ajoie

November: 11. Fête de la Saint-Martin

##### Altdorf

November: 10./11. Bauernhofmatte: Zirkus Knie

##### Amriswil

November: 24. Evang. Kirche Oberaach: Kammermusik aus Barock und Frühklassik

##### Andematt

November: 25. Gemsstock-Riesenslalom  
Dezember: 8./9. Eröffnungsskirennen: Sprunglauf/Langlauf